

23-03-1989

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

1040 BRUSSEL
Wetstraat 70
Tel. 02/230 89 45



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

20.039/11/PD

Betreft : *Vertaling van straatnamen.*

Mijnheer de Burgemeester,

Ik deel u mee dat de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, ter zitting van 10 november 1988 uw verzoek betreffende de Franse vertaling van de gemeentelijke straatnamen hebben onderzocht. Het verzoek werd overgenomen door het Duitstalig lid, de h. [REDACTED] om het ontvankelijk te maken.

De V.C.T. bevestigt haar rechtspraak volgens welke de straatnamen, wanneer zij aangebracht zijn op voor het publiek zichtbare borden, berichten en mededelingen aan dit publiek zijn (cfr. advies nr. 604 van 10.6.65 en nr. 3100 van 25.2.1971). In het Duitse taalgebied moeten de borden dus in het Duits en in het Frans worden gesteld overeenkomstig artikel 11, § 2, 1e lid van de S.W.T.

De V.C.T. heeft in die zin ten behoeve van de gemeenten uit het Duitse taalgebied een advies uitgebracht dat u werd meegedeeld (advies nr. 11.180/11.181 van 4.12.1980, meegedeeld op 30 april 1981).

De V.C.T. is zich niettemin bewust van het feit dat sommige benamingen van geschiedkundige of folkloristische aard, die bijvoorbeeld plaatsen of bijnamen aanduiden, inderdaad niet kunnen worden vertaald zonder hun eigenheid te verliezen. Veelal gaat het daar echter slechts om een beperkt aantal benamingen.

.../..


Bijgevolg past het :

- a) dat de gemeenteraad van Sankt-Vith, na advies van de Koninklijke Commissie voor toponymie en dialectologie, zorgt voor Duits- en Franstalige straatnamen;*
- b) dat het college van burgemeester en schepenen, na de beslissing waarvan sprake, zonder verwijl uitvoeringsmaatregelen treft ter vervanging van de borden waarvan de vermeldingen niet stroken met de wetsvoorschriften.*

Een afschrift van dit advies gaat naar de Minister van Binnenlandse Zaken, de Gouverneur van de Provincie Luik en de adjunct-arrondissementscommissaris van Malmedy.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER

A large black rectangular redaction mark covering the signature of the chairperson.